

**Chemins  
d'Artistes  
en Savoie**

LE DÔME THÉÂTRE SCÈNE CONVENTIONNÉE  
135 PLACE DE L'EUROPE  
BP 181 \_ 73276 ALBERTVILLE CEDEX  
BILLETTERIE 04 79 10 44 80  
BILLETTERIE@DOMETHEATRE.COM  
ADMINISTRATION 04 79 10 44 88  
[WWW.DOMETHEATRE.COM](http://WWW.DOMETHEATRE.COM)

ESPACE MALRAUX SCÈNE NATIONALE  
67 PLACE FRANÇOIS MITTERRAND  
BP 147 \_ 73001 CHAMBÉRY CEDEX  
BILLETTERIE 04 79 85 55 43  
ADMINISTRATION 04 79 85 83 30  
CONTACT@ESPACEMALRAUX-CHAMBERY.FR  
[WWW.ESPACEMALRAUX-CHAMBERY.FR](http://WWW.ESPACEMALRAUX-CHAMBERY.FR)

 PHOTOS, VIDÉOS, INFOS DE DERNIÈRE MINUTE,  
REJOIGNEZ-NOUS SUR FACEBOOK !



# CHEMINS D'ARTISTES EN SAVOIE

8 SPECTACLES  
DANS LE DÉPARTEMENT  
PRÉSENTÉS PAR LE DÔME THÉÂTRE  
SCÈNE CONVENTIONNÉE D'ALBERTVILLE  
ET L'ESPACE MALRAUX,  
SCÈNE NATIONALE DE CHAMBÉRY  
ET DE LA SAVOIE

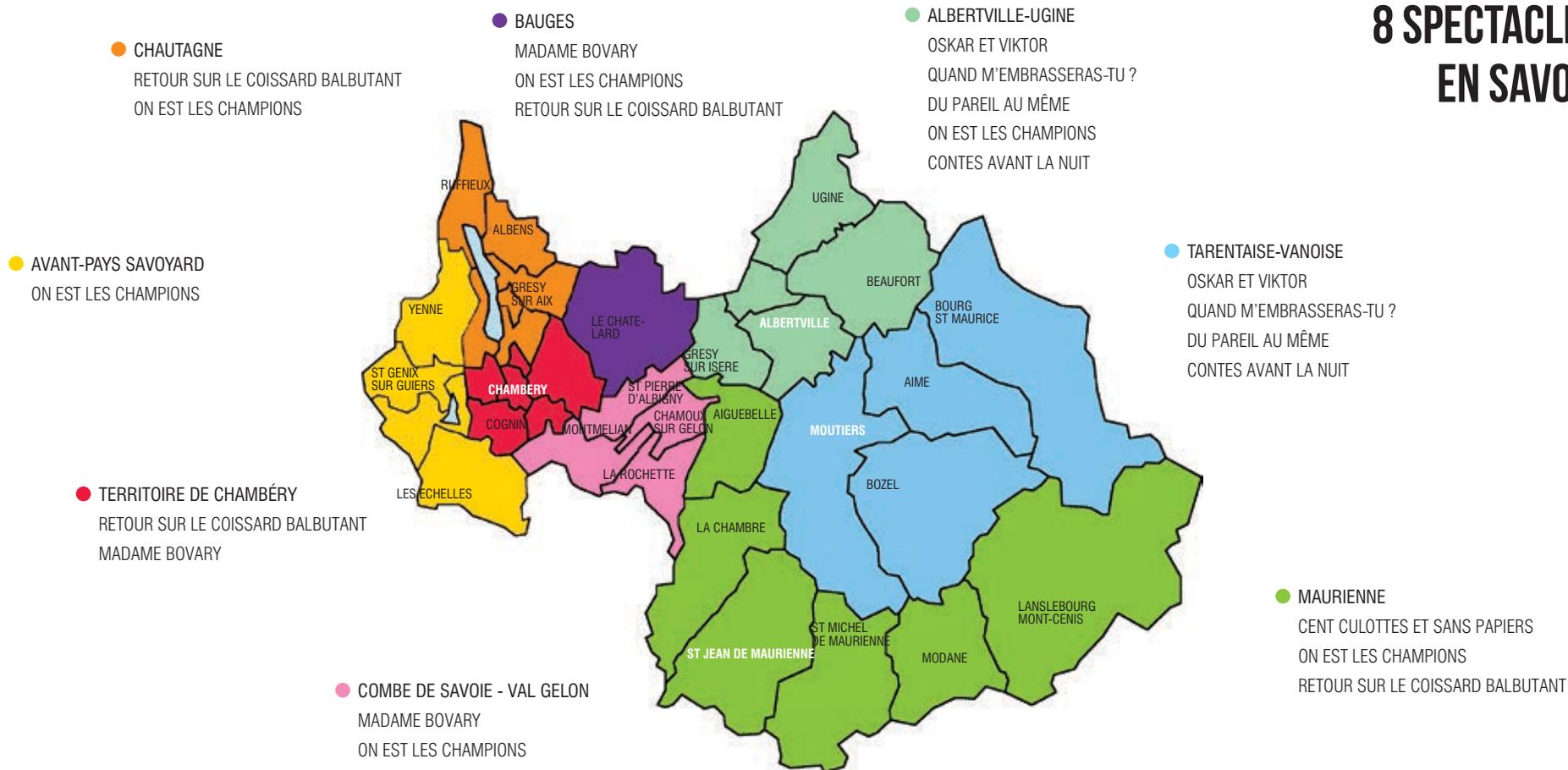
SAISON  
2012 2013

LE DÔME  
Théâtre  
ALBERTVILLE  
scène conventionnée



ESPACE MALRAUX  
SCÈNE NATIONALE  
DE CHAMBÉRY  
ET DE LA SAVOIE

# 8 SPECTACLES EN SAVOIE



## PETITES FORMES MAIS GRANDS SPECTACLES

Spectateurs des villes ou des champs, des vallées ou des montagnes : chaussez-vous de curiosité et empruntez les Chemins d'Artistes en Savoie ! Ça se passe tout près de chez vous : dans une salle des fêtes, une école, ou sur la place d'un village. C'est là que l'Espace Malraux Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, LE DÔME Théâtre scène conventionnée d'Albertville, les communes et associations partenaires, avec le soutien du Conseil général de la Savoie, vous donnent rendez-vous pour une

saison de spectacles à découvrir en famille ou entre amis. Après la mairie, près de l'église, derrière l'ancienne poste... poussez la porte de nos théâtres d'un soir et découvrez huit équipes artistiques qui mêlent théâtre, musique et cirque, huit spectacles touchants, drôles ou surprenants, huit petits bijoux dans leur écrin de lumière. Alors flânez, musardez, crapahutez avec nous... Tournez les pages de cette brochure et tracez votre propre Chemin d'Artistes en Savoie.



THÉÂTRE

## CENT CULOTTES ET SANS PAPIERS

DE SYLVAIN LEVEY  
MISE EN SCÈNE ANNE COUREL  
CIE ARIADNE

DURÉE 1H05 - POUR TOUS DÈS 8 ANS

**TEXTE** SYLVAIN LEVEY, **MISE EN SCÈNE** ANNE COUREL, CIE ARIADNE **ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE** MARIJKE BEDLEEM, **AVEC** FLORENT GOULÉOU, HÉLÈNE PIERRE, & GÉRALD ROBERT-TISSOT, **MUSICIEN** RAPHAËL VUILLARD, **DIRECTION TECHNIQUE** JEAN-PIERRE NAUDET, **SCÉNOGRAPHIE** YVES PEREY ASSISTÉ D'EMMELINE BEAUSSIER, **CRÉATION LUMIÈRES** HUBERT ARNAUD, **COSTUMES** MARIE-FRÉDÉRIQUE FILLION, **COPRODUCTION** THÉÂTRE THÉO ARGENCE, **AVEC L'AIDE** DE LA RÉGION RHÔNE-ALPES DANS LE CADRE DU RÉSEAU DES VILLES, **AVEC L'AIDE** DE LA SPEDIDAM ET **LE SOUTIEN** DE L'ABC À DIJON

**TEXTE PUBLIÉ** AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES, COLLECTION THÉÂTRALES JEUNESSE

© CHRISTIAN GANET

● MAURIENNE

### NOVEMBRE

**MA 20** 14H30 et 20H00

● EPIERRE  
SALLE DES FÊTES

**JE 22** 14H30 et 20H00

● ST MICHEL DE MAURIENNE  
ESPACE CULTUREL LE SAVOIE

### Qui a eu cette idée folle, un jour d'inventer l'école ?

Une veste militaire taille trente-quatre tachée de chocolat, une cagoule bleu marine, un mouchoir blanc, trente blouses grises année scolaire 1941 et une étoile jaune... Ils gisent là, objets quotidiens oubliés dans les coins et recoins d'une cour d'école. Ils sont les clés qui nous mèneront aux véritables personnages de cette pièce : Samir l'enfant reconduit à la frontière, Courpartout l'élève souffre-douleur, Bérénice la fille dont tout le monde est amoureux... Ils portent en eux une époque ou un moment de vie singulier et témoignent d'une histoire plurielle : celle, minuscule, d'une bagarre de récré et celle, bien plus grande, de l'école communale au fronton de laquelle est écrit : Liberté, Égalité, Fraternité.

*Cent Culottes et sans papiers* est une chronique poétique du monde scolaire, construite comme une suite de micro-nouvelles. Récit dialogué, monologue, liste, comptine... chaque fragment offre un nouveau regard, tendre ou cruel, sur l'enfance. Au fil des mots, une image se dessine, un constat sur le monde moderne, drôle mais inquiétant, bien loin du rêve des Lumières. Après *Alice pour le moment*, présenté à Chambéry en 2010, Anne Courel retrouve Sylvain Levey. Elle relève le défi proposé par l'auteur : donner vie aux objets inanimés et les faire parler pour qu'ils livrent aux enfants d'aujourd'hui leurs précieux messages de liberté, de citoyenneté et de révolte poétique.

### EN PARTENARIAT AVEC

AACA AIGUEBELLE, CINÉMA ET CULTURE MAURIENNE



CHANSON HUMOUR  
**OSKAR & VIKTOR**  
**OPUS 2 - HOMMAGES COLLATÉRAUX**  
COMPAGNIE PRIVIET THÉÂTRE

DURÉE 1H30

CONCEPTION, ARRANGEMENTS, INTERPRÉTATION CÉDRIC MARCHAL, FRANÇOIS THOLLET SON PASCAL THOLLET CRÉATION LUMIÈRES JEAN-PATRICK MAFFRE AVEC LA COMPLICITÉ DE SOPHIE BOEUF, THOMAS GUERRY, CAMILLE ROCAILLEUX COSTUMES ANNE DUMONT, COPRODUCTION LE PRIVIET THÉÂTRE & LES BOULES AU PLAFOND, CAPI – THÉÂTRE DU VELLEIN À VILFONTAINE, MAISON DES ARTS DE THONON-LES-BAINS, ESPACE CULTUREL DE ST GENIS-LAVAL, THÉÂTRE DE GIVORS, TRAIN-THÉÂTRE À PORTES-LES-VALENCE, AVEC LE SOUTIEN DU RABELAIS À MEYTHET ET DE L'ESPACE LA TRAVERSE AU BOURGET-DU-LAC.

© ISABELLE FOURNIER

- TARENTE-AISO
- ALBERTVILLE-UGINE

### NOVEMBRE

JE 22 20H00

- LES CHAPELLES  
SALLE DES FÊTES

VE 23 20H00

- VENTHON  
SALLE DES FÊTES

SA 24 20H30

- ST NICOLAS LA CHAPELLE  
MAISON FAMILIALE

### DÉCEMBRE

MA 18 20H00

- GRÉSY-SUR-ISÈRE  
ESPACE JEAN BALLAZ

ME 19 20H00

- PETIT CŒUR  
SALLE DES FÊTES

### Un duo explosif aux tenues improbables et à l'humour décalé.

Le problème de la chanson populaire, c'est qu'il nous en revient toujours une ! Puis deux, puis trois, puis... D'aucuns appellent ça la « mémoire poubelle ». Et Oskar & Viktor ont de la ressource !

Une culture musicale éclectique, un sens de l'orientation altéré et une absence presque totale de capacité à la hiérarchisation des genres et au jugement de valeur artistique, leur laissant de la marge et de la matière pour poursuivre dans cet opus leur exploration des recoins de notre juke-box identitaire.

Par association d'idées, de mots, de notes et sauts intempestifs du coq à l'âne ou à tout autre animal à leur portée (3 p'tits chats, chapeau de paille, paillasson...), ils chantent comme d'autres courent ou tirent : dans tous les sens !

La presse en parle : *Oskar et Viktor jouent à la perfection les présentateurs pseudo-modernes ou les clowns quasi-ringards, on nage dans le plaisir de se laisser embarquer dans un voyage drôle, poétique et intelligent dans LES chansons françaises !!!*

Philippe Mougel – La Baie des Singes

### EN PARTENARIAT AVEC

LA GIRA DE VEUZEL, LA MAIRIE ET LE COMITÉ DES FÊTES DE VENTHON, VIVRE EN VAL D'ARLY, GRÉSY ACTION CULTURELLE, LE COMITÉ DES FÊTES DE PETIT-CŒUR



MUSIQUE  
**RETOUR  
SUR LE COISSARD  
BALBUTANT**

TEXTE DE JEAN-FRANÇOIS VROD  
CONCEPTION QUATUOR BÉLA  
ET JEAN-FRANÇOIS VROD

DURÉE 1H15

AVEC JEAN-FRANÇOIS VROD TEXTE, VIOLON ET LE QUATUOR BÉLA : FRÉDÉRIC AURIER, JULIEN DIEUDEGARD VIOLONS JULIAN BOUTIN ALTO LUC DEDREUIL VIOLONCELLE

© PHILIPPE PETIOT

- TERRITOIRE DE CHAMBÉRY
- CHAUTAGNE

- MAURIENNE
- BAUGES

### DÉCEMBRE

**MA 11** 19H30

- CHAMBÉRY-LE-HAUT  
SALLE MAURICE BARTHE  
CENTRE SOCIAL ET  
CULTUREL DES COMBES

**ME 12** 20H30

- RUFFIEUX  
SALL'TIMBANQUE

### MAI

**MA 14** 20H00

- ST MICHEL DE MAURIENNE  
ESPACE ALU - MUSÉE DE L'ALUMINIUM

**ME 15** 20H00

- LA MOTTE EN BAUGES  
SALLE DES FÊTES

### Un drôle d'oiseau né de la rencontre entre musiques traditionnelles et musiques contemporaines.

La perturbation du vol du Coissard Balbutant se produit le 12 mai 1979... Cet oiseau, étrange et méconnu, semble jouer un rôle décisif dans la bonne marche de l'humanité, mais que sait-on de lui ? Comment vit-il ? Que mange-t-il ? Certains ont dit : « du pollen de lichen », d'autres : « du cresson des fontaines » ou bien « de l'ambre de cachalot »... En fait, personne ne le sait vraiment mais sa disparition commence à poser de sérieux problèmes au sein des différentes communautés. Ce concert parlant sera l'occasion d'alerter la population sur cette catastrophe annoncée et de partir en sons et mélodies sur les traces de l'animal mystérieux.

Le Quatuor Béla et Jean-François Vrod ont uni leurs cordes pour créer un objet musical singulier. La musique contemporaine écrite s'enrichit ici de la tradition populaire du Massif Central et de l'univers surréaliste et improvisé de Jean-François Vrod. Les compositions issues de cette rencontre n'appartiennent qu'à ces cinq interprètes, elles sont le témoin fidèle de ce qu'ils vivent, ressentent, aiment, critiquent : « Au final, nous n'avons pas réinventé la musique (qui pourrait prétendre le faire ?), nous avons simplement accepté de rêver la nôtre et de la jouer ».

### EN PARTENARIAT AVEC

UCS - CENTRE SOCIAL ET CULTUREL DES COMBES, ALC CHAUTAGNE/BOÎTE AUX ARTS, CINÉMA ET CULTURE MAURIENNE, AMIS DES BAUGES.



THÉÂTRE MUSICAL

## QUAND M'EMBRASSERAS-TU ?

CIE BROZZONI

DURÉE 1H35

**TEXTES** MAHMOUD DARWICH **MISE EN SCÈNE** CLAUDE BROZZONI **COMPOSITION MUSICALE** GEORGES BAUX, CLAUDE GOMEZ, ABDELWAHEB SEFSAF **AVEC** ABDELWAHEB SEFSAF, GEORGES BAUX, CLAUDE GOMEZ  
**SCÉNOGRAPHIE** CLAUDE BROZZONI, THIERRY XAVIER **SON** TITOU VICTOR **LUMIÈRES** DIDIER BEAUARLET  
**COSTUMES** PASCALE ROBIN, **PRODUCTION** CIE BROZZONI

**AVEC LE SOUTIEN** DE LA RÉGION RHÔNE-ALPES, DANS LE CADRE DU RÉSEAU DE VILLES

© MARC LIMOUSIN

- TARENTEISE-VANOISE
- ALBERTVILLE-UGINE

### JANVIER

**MA 15** 20H00

- VILLARD-DU-PLANAY  
SALLE DES FÊTES

**ME 16** 20H00

- LA BÂTHIE  
SALLE POLYVALENTE

**JE 17** 20H00

- AIME  
SALLE DE SPECTACLES

**MA 22** 20H00

- VILLARD-SUR-DORON  
SALLE POLYVALENTE

**ME 23** 20H00

- UGINE  
SALLE DES FÊTES

### Les textes du palestinien Mahmoud Darwich sur des musiques d'inspiration orientale, rock et électro. Vibrant hommage à un poète !

Le décor est à l'image du spectacle : simple et sensible. Quelques tapis d'orient, des instruments de musique et trois chaises suffisent à plonger dans l'univers poétique de ce cabaret musical et théâtral.

Portée par la voix puissante d'Abdelwaheb Sefsaf, entouré de deux musiciens, la parole de Mahmoud Darwich, l'un des plus grands poètes arabes contemporains, se déploie pour raconter la Palestine, son histoire, sa lumière et ses hommes. Il ne s'agit pas de prendre une position politique sur un conflit, mais de marcher dans les pas d'un poète qui a continué, malgré le désespoir et les vies brisées, malgré les violences infligées à son peuple, d'exprimer l'amour, de chérir sa terre, le plaisir et la joie, toute la beauté du monde.

Claude Brozzoni a construit ce spectacle pour le plaisir des sens. Tout l'Orient est dans la chair savoureuse des poèmes gorgés de soleil de Darwich : ses sons gutturaux, ses couleurs chaudes, ses senteurs enivrantes et ses rythmes habités.

### EN PARTENARIAT AVEC

SIVOM ET COLLÈGE DE BOZEL, ASSOCIATION FAMILLES DE FRANCE ET MAIRIE DE LA BÂTHIE, MAISON DU TOURISME ET ESPACE ASSOCIATIF CANTONAL D'AIME - SYNDICAT D'INITIATIVE DE LA CÔTE D'AIME, SYNDICAT D'INITIATIVE DE GRANIER, ASSOCIATION D'ANIMATION DU BEAUFORTAIN, CENTRE SOCIAL ET MAIRIE D'UGINE.



THÉÂTRE (DUO MUET)  
**DU PAREIL AU MÊME**

JACKE WIE HOSE  
THEATERWERKSTATT PILKENTAFEL (ALLEMAGNE)

DURÉE 1H00  
TOUT PUBLIC À PARTIR DE 10 ANS

CRÉATION ET JEU ELISABETH BOHDE, TORSTEN SCHÜTTE MUSIQUE MATTHIAS KLAUS  
COSTUME GESINE HANSEN EN COLLABORATION AVEC LA COMPAGNIE LES YEUX GOURMANDS,  
DANS LE CADRE DE L'ÉCHANGE DE COMPAGNIES AILLEURS <-> ANDERSWO

© IVA STEINHUSEN

- TARENTEISE-VANOISE
- ALBERTVILLE-UGINE

## FÉVRIER

MA 12 19H30

- SÉEZ  
SALLE DES FÊTES

ME 13 18H00

- NOTRE DAME DE BELLECOMBE  
SALLE DES FÊTES

### Une situation aussi comique qu'ordinaire.

Sur la scène, deux personnages évoluent en parallèle : un homme, qui ne sait pas comment s'habiller – rien ne semble convenir – et une femme, qui ne sait pas ce qu'elle veut, tournant en rond entre son fauteuil, ses disques, ses chips et son vélo d'appartement. L'un à côté de l'autre, chacun poursuit son combat, comique et tragique à la fois. Que faire de ce que le monde nous offre ? Adapter les choses à nous ou nous adapter aux choses ? Des questions qui font particulièrement écho à l'adolescence, mais pas seulement. Car, qui n'a pas été confronté à cette situation ?

**La presse en parle :** *La pièce Du pareil au même se déroule presque sans un mot, à l'exception de balbutiements. Il est question d'expression corporelle dans ce concert pour un homme, qui ne sait pas comment s'habiller, et une femme, qui ne sait pas quoi écouter - Elisabeth Bohde et Torsten Schütte peuvent s'appuyer sur un vocabulaire impressionnant. Le chaos vestimentaire est comique, les métamorphoses du porteur, qui à la fin est planté là tout aussi gelé qu'au début, sont variées et maîtrisées.*

Kieler Nachrichten (Les Nouvelles de Kiel) - 22 avril 2002

### EN PARTENARIAT AVEC

MAISON DE L'INTERCOMMUNALITÉ DE HAUTE-TARENTEISE (MIHT), VIVRE EN VAL D'ARLY

LA COMPAGNIE LES YEUX GOURMANDS (DE CHAMBÉRY) ET LE PILKENTAFEL (DE FLENSBURG - ALLEMAGNE), PARTAGENT LE PROJET «AILLEURS <-> ANDERSWO». PENDANT LA SAISON 2012-2013, LES ARTISTES DES DEUX COMPAGNIES ÉCHANGENT LEURS LIEUX DE VIE, CRÉENT ET DIFFUSENT LEURS SPECTACLES CHEZ L'AUTRE. ELISABETH BOHDE ET TORSTEN SCHÜTTE, DIRECTEURS ARTISTIQUES DU PILKENTAFEL, SONT DONC ACCUEILLIS À CHAMBÉRY DEPUIS SEPTEMBRE 2012.



THÉÂTRE D'OBJETS

## MADAME BOVARY

D'APRÈS GUSTAVE FLAUBERT  
MISE EN SCÈNE AGNÈS LIMBOS  
CIE KARYATIDES

DURÉE 55 MN  
À PARTIR DE 13 ANS

**MISE EN SCÈNE** AGNÈS LIMBOS, **ADAPTATION** MARIE DELHAYE, FRANÇOIS LOTT, **AVEC** MARIE DELHAYE, **CRÉATION SONORE** GUILLAUME ISTACE, **CRÉATION LUMIÈRE** KARL DESCARREAU, **COSTUMES** FRANÇOISE COLPE, **CONSTRUCTIONS** MARIE DELHAYE, ZOÉ TENRET, OLIVIER WATERKEYN, **AVEC LES VOIX** DE KARINE BIRGÉ, MILENA BRIDONNEAU, PEDRO CABANAS, PAUL CAMUS, JEAN DEBEFVE, JEAN-LOUIS DELHAYE, ESTELLE FRANCO, FRANÇOIS DE SAINT GEORGE, FRANÇOIS SAUVEUR, **KARYATIDES** EST UNE JEUNE COMPAGNIE ISSUE DES SQUATTAGES POÉTIQUES DE KARINE BIRGÉ ET MARIE DELHAYE À LA COMPAGNIE GARE CENTRALE, **RÉALISÉ AVEC L'AIDE** DU MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, SERVICE DU THÉÂTRE

© BÉATRICE AUBELLE

- BAUGES
- COMBE DE SAVOIE - VAL GELON
- CHAMBÉRY

### MARS

**MA 12** 20H00

- LE CHÂTELARD  
SALLE DES FÊTES

**ME 13** 20H00

- BARRAUX  
FORT BARRAUX

**JE 14** 20H00

- CHALLES-LES-EAUX  
MÉDIATHÈQUE

### Le théâtre d'objets au service du roman de Flaubert.

Emma, fille d'un riche fermier normand, élevée au couvent, rêve d'une vie semblable aux romans qu'elle dévore : pleine de gens idéaux, avec des pensées idéales, dans des corps idéaux... Hélas, la vie n'a rien de ce décor romantique. Que peut faire notre héroïne, une fois mariée à un médecin sans esprit et sans ambition ? Comment échapper à l'ennui ? Pour elle, pas de métier, pas d'activités sociales, pas d'amies... Alors ? Alors, l'invasion des fantômes ! Où cela la mènera-t-il ?

Marie Delhaye compare Emma Bovary à un Don Quichotte au féminin dans cette fable flaubertienne cruelle et impitoyable : « Pendant quelques années, j'ai cherché quoi faire de mon enthousiasme pour cette œuvre. Puis, vint la rencontre avec François Lazaro, marionnettiste. Et de là, l'idée de raconter cette histoire-là en théâtre d'objets, simplement avec des petites poupées, sur une petite scène, comme si on feuilletait un livre d'image, ou un roman-photo en trois dimensions. »

Dans ce théâtre lilliputien, des éléments de décors se plantent, disparaissent, font place à d'autres. Tout cela surgit et s'esquive avec délicatesse et dextérité. La poésie naît de ces objets qui focalisent l'attention sur quantité de trouvailles fugaces. On assiste alors au polissage d'un bijou fragile et précieux.

### EN PARTENARIAT AVEC

MAIRIE DE CHALLES-LES-EAUX, ASSOCIATION LA BASSINE, AMIS DES BAUGES



THÉÂTRE

# ON EST LES CHAMPIONS

DE MARC BECKER  
MISE EN SCÈNE SIMON DELÉTANG

DURÉE 1H30

**TRADUCTION** PASCAL PAUL-HARANG, **AVEC** FABRICE LEBERT, MATHIEU LAGARRIGUE, MICKAËL PINELLI ET SIMON DELÉTANG, **ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE** MARIANNE POMMIER, **SCÉNOGRAPHIE** DANIEL FAYET, **LUMIÈRE** THOMAS CHAZALON, **SON** NICOLAS LESPAGNOL-RIZZI, **COSTUMES** ODRÉE CHAMINADE, **PRODUCTION** THÉÂTRE LES ATELIERS (PRODUCTION À LA CRÉATION EN 2007 COMÉDIE DE VALENCE CDNDA), **COPRODUCTION** MINOS THÉÂTRE, **AVEC LA PARTICIPATION ARTISTIQUE** DE L'ENSATT, L'ARCHE EST AGENT THÉÂTRAL DU TEXTE REPRÉSENTÉ.

© SAMI PERTILIA

- ALBERTVILLE-UGINE
- CHAUTAGNE
- MAURIENNE
- AVANT-PAYS SAVOYARD
- COMBE DE SAVOIE - VAL GELON
- BAUGES

## MARS

**JE 21** 20H00

- BEAUFORT  
SALLE POLYVALENTE

**VE 22** 20H00

- GRIGNON  
SALLE POLYVALENTE

## AVRIL

**ME 03** 20H00

- MOTZ - CHÂTEAU FORT  
SALLE DES FÊTES

**JE 04** 20H00

- ST MICHEL DE MAURIENNE  
ESPACE CULTUREL LE SAVOIE

## AVRIL

**LU 08** 20H00

- NOVALAISE  
SALLE DES FÊTES

**MA 09** 20H00

- CRUET  
SALLE DES FÊTES

**ME 10** 20H00

- LE CHÂTELARD  
SALLE DES FÊTES

## Notre vie et notre place dans la société interrogées en deux mi-temps !

Dans un monde imaginaire où la France serait en finale de la Coupe du Monde, quatre comédiens jouent en chœur tous les psychodrames du ballon rond.

Puisque le moral d'une nation est entièrement suspendu, non pas au résultat des élections, mais bien aux résultats de son équipe nationale, cette équipe de champions menée par le metteur en scène Simon Delétang s'est passionnée pour l'œuvre étonnante de Marc Becker. L'histoire nous convie, non pas à la reconstitution d'un match, mais bien à travers les regards multiples portés sur un match, à une réflexion sur le sport le plus populaire du monde, qui génère autant de richesses et de rêves que de frustrations. À travers le football, c'est donc toute notre vie et notre place dans la société qui semblent interrogées. Un sport bâti sur l'exaltation de soi et de son équipe mais aussi un moyen acceptable de faire la guerre... *On est les champions* délivre une partition ludique et jubilatoire pour une création parlée, dansée, chantée, hurlée, sans arrêts de jeu, et portée par une équipe prête à tout pour la gagne ! Les équipes locales n'ont qu'à bien se tenir...

## EN PARTENARIAT AVEC

ALC CHAUTAGNE, CINÉMA ET CULTURE MAURIENNE, AGIR ENSEMBLE LOCALEMENT, ACA ST PIERRE D'ALBIGNY, AMIS DES BAUGES, ASSOCIATION D'ANIMATION DU BEAUFORTAIN, FOYER D'ÉDUCATION POPULAIRE DE GRIGNON SECTION CHORÉ DANSE



DANSE

## CONTES AVANT LA NUIT

CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL  
DE GRENOBLE

GRUPE ÉMILE DUBOIS/JEAN-CLAUDE GALLOTTA

DURÉE 1H00

**CHORÉGRAPHIE** JEAN-CLAUDE GALLOTTA **ASSISTANTE À LA CHORÉGRAPHIE** MATHILDE ALTARAZ  
**DRAMATURGIE** CLAUDE-HENRI BUFFARD **COSTUMES** JACQUES SCHIOTTO ET MARION MERCIER **MUSIQUE**  
STRIGALL **LUMIÈRES** DOMINIQUE ZAPPE **AVEC** XIMENA FIGUEROA, IBRAHIM GUÉTISSI, GEORGIA IVES,  
THIERRY VERGER, BÉATRICE WARRAND, THALIA ZILLOTIS **PRODUCTION** CENTRE CHORÉGRAPHIQUE  
NATIONAL DE GRENOBLE - GRUPE EMILE DUBOIS/JEAN-CLAUDE GALLOTTA

© VÉRA ISO IMG 17

- ALBERTVILLE-UGINE
- TARENTEISE-VANOISE

### MAI

**ME 15** 20H00

- GILLY-SUR-ISÈRE  
L'ATRIUM (ESPACE ASSOCIATIF)

**JE 16** 20H00

- ST JEAN DE BELLEVILLE  
SALLE POLYVALENTE

### Chorégraphie épurée pour nuits d'ivresse ou de pleine lune.

Des duos et des solos reliés entre eux par l'imaginaire de la nuit, la nuit des villes, où les couples complotent, où les solitaires soldent leurs rencontres éphémères, où le moindre frôlement raconte des mystères, où le moindre silence semble contenir des secrets...

La danse y est à son aise, elle a partie liée avec la nuit. Sœurs originelles sans doute, l'une comme l'autre savent se mouvoir sans s'annoncer, transformer les corps, métamorphoser les gestes, raconter autrement le réel.

C'est donc à des danses de pleine chair, comme des nuits de pleine lune, entêtantes et troublantes, hardies et pudiques, sur la musique de Strigall, que Jean-Claude Gallotta invite le public avant de l'entraîner dans une danse collective finale, où les énigmes de la nuit auront parfois des reflets clairs.

**La presse en parle :** *Ils se frôlent, se répondent, s'affrontent, dialoguent et se rejoignent sur des textes contant la nuit sous ses divers aspects (...) La nuit est comme décryptée par les mouvements et les corps : nuits de rêves, d'angoisse, d'amour ou d'ivresse, proposées par le chorégraphe au travers de tableaux oniriques et sensuels, parfois violents. (...) À la sortie de cette belle soirée, on pouvait entendre les commentaires enthousiastes des spectateurs... s'enfonçant dans la nuit.*

Le Dauphiné Libéré – 21 janvier 2012

### EN PARTENARIAT AVEC

MAIRIE DE GILLY-SUR-ISÈRE, MAIRIE ET ASSOCIATION LOISIRS ET CULTURE DE ST JEAN DE BELLEVILLE

# LES PARTENAIRES

L'ESPACE MALRAUX ET LE DÔME THÉÂTRE REMERCIENT  
TOUS LES PARTENAIRES DES CHEMINS D'ARTISTES EN SAVOIE.

## RÉSERVATIONS SPECTACLES EN LIEN AVEC L'ESPACE MALRAUX

### TARIFS

plein tarif 8 €

tarif réduit 5 € (- 26 ans, demandeur d'emploi, bénéficiaire du RSA)

### CENT CULOTTES ET SANS PAPIERS

ACAA AIGUEBELLE 04 79 36 37 27

CINÉMA ET CULTURE MAURIENNE 04 79 59 24 48

### RETOUR SUR LE COISSARD BALBUTANT

UCS - CENTRE SOCIAL ET CULTUREL DES COMBES 04 79 72 36 80

ou ESPACE MALRAUX 04 79 85 55 43

ALC CHAUTAGNE 04 79 54 52 54

CINÉMA ET CULTURE MAURIENNE 04 79 59 24 48

AMIS DES BAUGES 04 79 54 87 64

### MADAME BOVARY

AMIS DES BAUGES 04 79 54 87 64

ASSOCIATION LA BASSINE 04 76 97 71 64

MÉDIATHÈQUE DE CHALLES-LES-EAUX 04 79 72 62 35

### ON EST LES CHAMPIONS

ALC CHAUTAGNE 04 79 54 52 54

CINÉMA ET CULTURE MAURIENNE 04 79 59 24 48

AGIR ENSEMBLE LOCALEMENT 04 79 28 57 39

ACA SAINT-PIERRE D'ALBIGNY 04 79 28 58 21

AMIS DES BAUGES 04 79 54 87 64

## RÉSERVATIONS SPECTACLES EN LIEN AVEC LE DÔME THÉÂTRE

### TARIFS

plein tarif 8 €

tarif réduit 5 € (-12 ans)

groupe + de 10 personnes 6 € par adulte

### OSKAR & VIKTOR

LA GIRA DE VEUZEL (LES CHAPELLES) 04 79 07 21 31

LA MAIRIE ET LE COMITÉ DES FÊTES DE VENTHON 04 79 32 23 82

VIVRE EN VAL D'ARLY (ST NICOLAS LA CHAPELLE) 04 79 31 80 04

GRÉSY ACTION CULTURELLE 04 79 37 92 01

LE COMITÉ DES FÊTES DE PETIT-CŒUR 04 79 06 21 55

### QUAND M'EMBRASSERAS-TU ?

SIVOM DE BOZEL 04 79 55 02 59

ASSOCIATION FAMILLES DE FRANCE ET MAIRIE DE LA BÂTHIE 04 79 89 68 65

MAISON DU TOURISME D'AIME 04 79 55 67 00

ASSOCIATION D'ANIMATION DU BEAUFORTAIN 04 79 38 33 90

CENTRE SOCIAL D'UGINE 04 79 89 70 29

### DU PAREIL AU MÊME (JACKE WIE HOSE)

MAISON DE L'INTERCOMMUNALITÉ DE HAUTE-TARENTEISE (MIHT) 04 79 07 27 16

VIVRE EN VAL D'ARLY (NOTRE-DAME DE BELLECOMBE) 04 79 31 80 04

### ON EST LES CHAMPIONS

ASSOCIATION D'ANIMATION DU BEAUFORTAIN 04 79 38 33 90

FOYER D'ÉDUCATION POPULAIRE - SECTION CHORÉ DANSE (GRIGNON) 04 79 32 47 29 (MAIRIE)

### CONTES AVANT LA NUIT

LA MAIRIE DE GILLY-SUR-ISÈRE 04 79 32 04 07

LA MAIRIE ET L'ASSOCIATION LOISIRS ET CULTURE DE ST JEAN DE BELLEVILLE 04 79 24 18 59

# INFORMATIONS PRATIQUES

## LE DÔME THÉÂTRE

135 place de l'Europe  
BP 181 - 73276 Albertville cedex - 04 79 10 44 80  
billetterie@dometheatre.com / www.dometheatre.com

### ACCUEIL/BILLETTERIE

horaires d'ouverture du mardi au vendredi de 14h à 18h30, samedi de 14h à 18h

### TARIFS

plein tarif 8 €  
tarif réduit 5 € (-12 ans)  
groupe + de 10 personnes 6 € par adulte

### COMMENT RÉSERVER VOS PLACES

- > en ligne sur [www.dometheatre.com](http://www.dometheatre.com)
- > à la billetterie du DÔME Théâtre jusqu'à la veille du spectacle
- > auprès de nos partenaires dans les villes et villages (cf p.20)
- > sur place le soir du spectacle (dans la limite des places disponibles)

### CONTACT

pour toute information sur « Chemins d'Artistes en Savoie »  
**Lucine Esnault-Duverger** ou **Francine Béal** LE DÔME Théâtre > 04 79 10 44 93  
actionculturelle@dometheatre.com

## ESPACE MALRAUX SCÈNE NATIONALE

67 place François Mitterrand  
BP 147 - 73001 Chambéry cedex - 04 79 85 55 43  
contact@espacemalraux-chambery.fr / www.espacemalraux-chambery.fr

### ACCUEIL/BILLETTERIE

mardi, jeudi, vendredi de 13h à 19h, mercredi de 10h à 19h, samedi de 10h à 18h

### TARIFS

plein tarif 8 €  
tarif réduit 5 € (- 26 ans, demandeur d'emploi, bénéficiaire du RSA)

### COMMENT RÉSERVER VOS PLACES

- > sur place le soir du spectacle (dans la limite des places disponibles)
- > par téléphone auprès des associations partenaires (cf p.19)

### CONTACT

pour toute information sur « Chemins d'Artistes en Savoie »  
**Erwan Vrinat** Espace Malraux > 04 79 85 83 12  
evrinat@espacemalraux-chambery.fr

LE DÔME Théâtre, Scène conventionnée pour la Danse  
est subventionné par

la Co.RAL (Communauté de Communes de la Région d'Albertville),  
le Conseil Général de la Savoie,  
le Conseil Régional Rhône-Alpes,  
le Ministère de la Culture et  
de la Communication (DRAC Rhône-Alpes),  
le Contrat de Développement Durable Rhône-Alpes (CDDRA) Arlysère,  
l'Assemblée du Pays Tarentaise-Vanoise.  
Avec le soutien de la Maison de l'Intercommunalité de Haute-Tarentaise (MIHT),  
des Communautés de Communes : Les Versants d'Aime,  
Cœur de Tarentaise, des Vallées d'Aigueblanche  
et du SIVOM du Canton de Bozel Val Vanoise.

L'Espace Malraux scène nationale  
de Chambéry et de la Savoie  
est une association Loi 1901  
subventionnée par  
le Ministère de la Culture et de la Communication  
la Ville de Chambéry  
le Conseil Général de Savoie  
le Conseil Régional Rhône-Alpes  
Chambéry métropole



Brochure éditée par l'Espace Malraux scène nationale et l'A.D.A.C. (DÔME Théâtre)  
Dépôt légal décembre 2012 - Programme édité sous réserve de modifications  
Imprimé sur papier recyclé avec des encres végétales